

# TURKMEN

## TABLE OF CORRESPONDENCES

### CYRILLIC - ROMAN

#### BGN/PCGN 2000 Agreement

In 1993, the Turkmen government adopted the Roman alphabet to replace the existing Cyrillic alphabet. The presentation below provides a table of correspondences between the former Cyrillic alphabet and the current Roman alphabet. When Turkmen Roman-alphabet spellings are not available, this table can be used to convert Turkmen Cyrillic spellings. This table of correspondences supersedes the BGN/PCGN 1979 romanization system for Turkmen.

	Cyrillic				Unicode	Romanization		Cyrillic				Unicode	Romanization
1.	А	а	А	а	0410; 0430	a	15.	М	м	М	м	041C; 043C	m
2.	Б	б	Б	б	0411; 0431	b	16.	Н	н	Н	н	041D; 043D	n
3.	В	в	В	в	0412; 0432	w	17.	Ң	ң	Ң	ң	04A2; 04A3	ň
4.	Г	г	Г	г	0413; 0433	g	18.	О	о	О	о	041E; 043E	o
5.	Д	д	Д	д	0414; 0434	d	19.	Ө	ө	Ө	ө	04E8; 04E9	ö
6.	Е	е	Е	е	0415; 0435	e/ýe <sup>1</sup>	20.	П	п	П	п	041F; 043F	p
7.	Ё	ё	Ё	ё	0401; 0451	ýo	21.	Р	р	Р	р	0420; 0440	r
8.	Ж	ж	Ж	ж	0416; 0436	ž	22.	С	с	С	с	0421; 0441	s
9.	Җ	җ	Җ	җ	0496; 0497	j	23.	Т	т	Т	т	0422; 0442	t
10.	З	з	З	з	0417; 0437	z	24.	У	у	У	у	0423; 0443	u
11.	И	и	И	и	0418; 0438	i	25.	Ү	ү	Ү	ү	04AE; 04AF	ü
12.	Й	й	Й	й	0419; 0439	ý	26.	Ф	ф	Ф	ф	0424; 0444	f
13.	К	к	К	к	041A; 043A	k	27.	Х	х	Х	х	0425; 0445	h
14.	Л	л	Л	л	041B; 043B	l	28.	Ц	ц	Ц	ц	0426; 0446	s

	Cyrillic				Unicode	Romanization		Cyrillic				Unicode	Romanization
29.	Ч	ч	Ч	ч	0427; 0447	ç	34.	б	ь	б	ь	042C; 044C	<i>not romanized</i>
30.	Ш	ш	Ш	ш	0428; 0448	ş	35.	Э	э	Э	э	042D; 044D	e
31.	Щ	щ	Щ	щ	0429; 0449	şç <sup>2</sup>	36.	Ә	ә	Ә	ә	04D8; 04D9	ä
32.	Ъ	ъ	Ъ	ъ	042A; 044A	<i>not romanized</i>	37.	Ю	ю	Ю	ю	042E; 044E	ýu
33.	Ы	ы	Ы	ы	042B; 044B	γ	38.	Я	я	Я	я	042F; 044F	ýa

<sup>1</sup> The letter sequence **ýe** is used initially, after the vowel characters 1, 6, 7, 11, 18, 19, 24, 25, 33, 35, 37, and 38, and after character 12.

<sup>2</sup> This letter sequence is rarely encountered.

## NOTES

1. If the letter **Ÿ** (Unicode 04BE) is encountered, it should be rendered **Ý**. If the letter **ÿ** (Unicode 00FF) is encountered, it should be rendered **ý**.
2. If the character **Ž** (Unicode 00A3) is encountered, it should be rendered **ž**. If the character **ř** (Unicode 017F) is encountered, it should be rendered **ř**.
3. If the letter-diacritic combination **ň** (Unicode 00F1) is encountered, it should be rendered **ň**.
4. An inventory of letter-diacritic combinations, with their Unicode encoding, in addition to the unmodified letters of the basic Roman script is:

Ý (U+00DD)	ý (U+00FD)
Ž (U+017D)	ž (U+017E)
Ü (U+00DC)	ü (U+00FC)
Ç (U+00C7)	ç (U+00E7)
Ş (U+015E)	ş (U+015F)
Ň (U+0147)	ň (U+0148)
Ö (U+00D6)	ö (U+00F6)
Ä (U+00C4)	ä (U+00E4)

5. The Roman-script columns show only lowercase forms but, when applying the table, uppercase and lowercase Roman letters as appropriate should be used.